

Luk

Chapter 15

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ῥήσαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ
were moreover to him drawing near all the tax collectors and the
[G1510](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G3588](#)
ἀμαρτωλοὶ ἀκούειν αὐτοῦ;
sinners to hear him
[G0268](#) [G0191](#) [G0846](#)

| Now all the publicans and sinners were drawing near unto him to hear him.

2 καὶ διεγόγγυζον οἵ τε Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, λέγοντες, ὅτι
and grumbled the both Pharisees and the scribes saying -
[G2532](#) [G1234](#) [G3588](#) [G5037](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G3754](#)
Οὗτος ἀμαρτωλὸς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.
This [man] sinners receives and eats with them
[G3778](#) [G0268](#) [G4327](#) [G2532](#) [G4906](#) [G0846](#)

| And both the Pharisees and the scribes murmured, saying, This man receiveth sinners, and eateth with them.

3 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην, λέγων,
he spoke moreover to them the parable this saying
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G3004](#)

| And he spake unto them this parable, saying,

4 Τίς ἄνθρωπος ἔξ ούντων, ἔχων ἑκατὸν πρόβατα, καὶ ἀπολέσας ἔξ
What man of you having a hundred sheep and having lost of
[G5101](#) [G0444](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1540](#) [G4263](#) [G2532](#) [G0622](#) [G1537](#)
αὐτῶν ἔν, οὐ καταλείπει τὰ ἑνενήκοντα ἑννέα ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ
them one not leaves the ninety nine in the wilderness and
[G0846](#) [G1520](#) [G3756](#) [G2641](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#)
πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλὸς, ἔως εὗρῃ αὐτό?
goes after the [one] having been lost until he finds it
[G4198](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0622](#) [G2193](#) [G2147](#) [G0846](#)

| What man of you, having a hundred sheep, and having lost one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which is lost, until he find it?

5 καὶ εύρὼν, ἐπιτίθησιν ἐπὶ τοὺς ὤμους αὐτοῦ, χαίρων.
And having found [it] he lays [it] on the shoulders of him rejoicing
[G2532](#) [G2147](#) [G2007](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5606](#) [G0846](#) [G5463](#)

| And when he hath found it, he layeth it on his shoulders, rejoicing.

6 καὶ ἐλθὼν εἰς τὸν οἶκον, συνκαλεῖ τοὺς φίλους καὶ τοὺς
and having come to the house he calls together the friends and the
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G3588](#)

γείτονας, λέγων αὐτοῖς, Συνχάρητέ μοι, ὅτι εὗρον τὸ πρόβατόν μου,
neighbors saying to them Rejoice with me for I have found the sheep of me
[G1069](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4796](#) [G1473](#) [G3754](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4263](#) [G1473](#)

τὸ ἀπολωλός!
the [one] having been lost
[G3588](#) [G0622](#)

| And when he cometh home, he calleth together his friends and his neighbors, saying unto them, Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost.

7 λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ ἐνὶ¹
I say to you that thus joy in - heaven there will be over one
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3779](#) [G5479](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1510](#) [G1909](#) [G1520](#)

ἀμαρτωλῷ μετανοοῦντι, ἥτις ἐπὶ ἐνενήκοντα ἐννέα δικαίοις, οἵτινες
sinner repenting [more] than over ninety nine righteous ones who
[G0268](#) [G3340](#) [G2228](#) [G1909](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1342](#) [G3748](#)

οὐ χρείαν ἔχουσιν μετανοίας.
no need have of repentance
[G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3341](#)

| I say unto you, that even so there shall be joy in heaven over one sinner that repenteth, more than over ninety and nine righteous persons, who need no repentance.

8 Ἡ τίς γυνὴ, δραχμὰς ἔχουσα δέκα, ἐὰν ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν,
Or what woman drachmas having ten if she should lose drachma one
[G2228](#) [G5101](#) [G1135](#) [G1406](#) [G2192](#) [G1176](#) [G1437](#) [G0622](#) [G1406](#) [G1520](#)

οὐχὶ ἄπτει λύχνον, καὶ σαροῖ τὴν οἰκίαν, καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς ἔως οὗ
not lights a lamp and sweeps the house and seeks carefully until it
[G3780](#) [G0681](#) [G3088](#) [G2532](#) [G4563](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1960](#) [G2193](#) [G3739](#)

εὗρῃ?
she finds
[G2147](#)

| Or what woman having ten pieces of silver, if she lose one piece, doth not light a lamp, and sweep the house, and seek diligently until she find it?

9 καὶ εύροῦσα, συνκαλεῖ τὰς φίλας καὶ γείτονας, λέγουσα,
and having found [it] she calls together the friends and neighbors saying
[G2532](#) [G2147](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G1069](#) [G3004](#)

Συνχάρητέ μοι, ὅτι εὗρον τὴν δραχμὴν ἥντις ἀπώλεσα.
Rejoice with me for I have found the drachma that I lost
[G4796](#) [G1473](#) [G3754](#) [G2147](#) [G3588](#) [G1406](#) [G3739](#) [G0622](#)

| And when she hath found it, she calleth together her friends and neighbors, saying, Rejoice with me, for I have found the piece which I had lost.

10 οὕτως, λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ ἐπὶ¹
Thus I say to you there is joy before the angels - of God over
[G3779](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1096](#) [G5479](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#)

ἐνὶ ἀμαρτωλῷ μετανοοῦντι.
one sinner repenting
[G1520](#) [G0268](#) [G3340](#)

Even so, I say unto you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner that repenteth.

11 Εἶπεν δέ, Ἀνθρωπός τις εἶχεν δύο υἱούς.
he said moreover A man certain had two sons
[G3004](#) [G1161](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2192](#) [G1417](#) [G5207](#)

And he said, A certain man had two sons:

12 καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί, Πάτερ, δός μοι τὸ ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. ὁ δὲ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν
and said the younger of them to [the] father Father give to me the
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3501](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3962](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#)
[that] is falling [to me] portion of the property - And he divided between them the
[G1911](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3776](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1244](#) [G0846](#) [G3588](#)

βίον.
property
[G0979](#)

and the younger of them said to his father, Father, give me the portion of thy substance that falleth to me. And he divided unto them his living.

13 καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας, συναγαγὼν πάντα, ὁ νεώτερος
And after not many days having gathered together all the younger
[G2532](#) [G3326](#) [G3756](#) [G4183](#) [G2250](#) [G4863](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3501](#)
υἱὸς ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν
son went away into a country distant and there wasted the estate
[G5207](#) [G0589](#) [G1519](#) [G5561](#) [G3117](#) [G2532](#) [G1563](#) [G1287](#) [G3588](#) [G3776](#)
αὐτοῦ, ζῶν ἀσώτως.
of him living prodigally
[G0846](#) [G2198](#) [G0811](#)

And not many days after, the younger son gathered all together and took his journey into a far country; and there he wasted his substance with riotous living.

14 δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα, ἐγένετο λιμὸς ἵσχυρὰ κατὰ τὴν
Having spent but he all there arose a famine severe throughout the
[G1159](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1096](#) [G3042](#) [G2478](#) [G2596](#) [G3588](#)
χώραν ἐκείνην, καὶ αὐτὸς ἥρξατο ὑστερεῖσθαι.
country that and he began to be in need
[G5561](#) [G1565](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0756](#) [G5302](#)

And when he had spent all, there arose a mighty famine in that country; and he began to be in want.

15 καὶ πορευθεὶς, ἐκολλήθη ἐν τῷ πολιτῶν τῇ χώρᾳ ἐκείνῃ, καὶ
And having gone he joined himself to one of the citizens the country of that and
[G2532](#) [G4198](#) [G2853](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4177](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1565](#) [G2532](#)
ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους.
he sent him into the fields of him to feed pigs
[G3992](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G0846](#) [G1006](#) [G5519](#)

And he went and joined himself to one of the citizens of that country; and he sent him into his fields to feed swine.

16 καὶ ἐπεθύμει γεμίσαι τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἐκ τῶν κερατίων ὃν
And he was longing to fill the belly of him out of the pods that
[G2532](#) [G1937](#) [G1072](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2769](#) [G3739](#)

ἥσθιον οἱ χοῖροι; καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ.
were eating the pigs and no one gave to him
[G2068](#) [G3588](#) [G5519](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1325](#) [G0846](#)

| And he would fain have filled his belly with the husks that the swine did eat: and no man gave unto him.

17 εἰς ἑαυτὸν δὲ ἔλθων, ἔφη, Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός
To himself however having come he said How many hired servants of the father
[G1519](#) [G1438](#) [G1161](#) [G2064](#) [G5346](#) [G4214](#) [G3407](#) [G3588](#) [G3962](#)

μου περισσεύονται ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῷ ὅδε ἀπόλλυμαι?
of me have abundance of bread I however with hunger here am perishing
[G1473](#) [G4052](#) [G0740](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3042](#) [G5602](#) [G0622](#)

| But when he came to himself he said, How many hired servants of my father's have bread enough and to spare, and I perish here with hunger!

18 ἀναστὰς, πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἔρω αὐτῷ, Πάτερ,
Having risen up I will go to the father of me and I will say to him Father
[G0450](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G3962](#)

ἵμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου;
I have sinned against - heaven and before you
[G0264](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1799](#) [G4771](#)

| I will arise and go to my father, and will say unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight:

19 οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. ποίησόν με ὡς ἔνα τῶν
no longer am I worthy to be called son of you make me as one of the
[G3765](#) [G1510](#) [G0514](#) [G2564](#) [G5207](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5613](#) [G1520](#) [G3588](#)

μισθίων σου.
servants of you
[G3407](#) [G4771](#)

| I am no more worthy to be called thy son: make me as one of thy hired servants.

20 καὶ ἀναστὰς, ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ
And having risen up he went to the father of himself still moreover he
[G2532](#) [G0450](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1438](#) [G2089](#) [G1161](#) [G0846](#)

μακρὰν ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ ἐσπλαγχνίσθη,
far being distant saw him the father of him and was moved with compassion
[G3112](#) [G0568](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4697](#)

καὶ δραμὼν, ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτὸν.
and having run fell upon the neck of him and kissed him
[G2532](#) [G5143](#) [G1968](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2705](#) [G0846](#)

| And he arose, and came to his father. But while he was yet afar off, his father saw him, and was moved with compassion, and ran, and fell on his neck, and kissed him.

21 εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ, Πάτερ, ἤμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου; οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. (ποίησόν με ὡς ἓν τῶν μισθίων σου).
 said moreover the son to him Father I have sinned against - heaven and
 G3004 G1161 G3588 G5207 G0846 G3962 G0264 G1519 G3588 G3772 G2532
 before you no longer am I worthy to be called son of you make me as
 G1799 G4771 G3765 G1510 G0514 G2564 G5207 G4771 G4160 G1473 G5613
 one of the hired servants of you
 G1520 G3588 G3407 G4771

| And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight: I am no more worthy to be called thy son.

22 εἶπεν δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Ταχὺ ἐξενέγκατε στολὴν τὴν πρώτην, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν ρobe the best and clothe him and give a ring for the
 G4749 G3588 G4413 G2532 G1746 G0846 G2532 G1325 G1146 G1519 G3588
 χεῖρα αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας;
 hand of him and sandals for his feet
 G5495 G0846 G2532 G5266 G1519 G3588 G4228

| But the father said to his servants, Bring forth quickly the best robe, and put it on him; and put a ring on his hand, and shoes on his feet:

23 καὶ φέρετε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε, καὶ φαγόντες,
 and having brought the calf - fattened kill [it] and having eaten
 G2532 G5342 G3588 G3448 G3588 G4618 G2380 G2532 G5315
 εὐφρανθῶμεν.
 let us be merry
 G2165

| and bring the fatted calf, and kill it, and let us eat, and make merry:

24 ὅτι οὗτος ὁ υἱὸς μου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησεν; ἦν ἀπολωλῶς,
 for this - son of mine dead was and is alive again was lost
 G3754 G3778 G3588 G5207 G1473 G3498 G1510 G2532 G0326 G1510 G0622
 καὶ εὑρέθη. καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.
 and is found And they began to be merry
 G2532 G2147 G2532 G0756 G2165

| for this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found. And they began to be merry.

25 ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ, ὁ πρεσβύτερος, ἐν ἀγρῷ; καὶ ὡς
 was moreover the son of him the elder in [the] field and while
 G1510 G1161 G3588 G5207 G0846 G3588 G4245 G1722 G0068 G2532 G5613
 ἐρχόμενος, ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν.
 coming [up] he drew near to the house he heard music and dancing
 G2064 G1448 G3588 G3614 G0191 G4858 G2532 G5525

| Now his elder son was in the field: and as he came and drew nigh to the house, he heard music and dancing.

26 καὶ προσκαλεσάμενος ἔνα τῶν παίδων, ἐπυνθάνετο τί ἂν εἴη
And having called near one of the servants he inquired what anyhow might be
[G532](#) [G4341](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3816](#) [G4441](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#)

ταῦτα.
these things
[G3778](#)

| And he called to him one of the servants, and inquired what these things might be.

27 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι, Ὁ ἀδελφός σου ἥκει, καὶ ἔθυσεν
- moreover he said to him - the brother of you is come and has killed
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2240](#) [G2532](#) [G2380](#)

ὁ πατὴρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν
the father of you the calf - fattened because safe and well him
[G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3754](#) [G5198](#) [G0846](#)

ἀπέλαβεν.
he has received
[G0618](#)

| And he said unto him, Thy brother is come; and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him safe and sound.

28 ὥργισθη δὲ, καὶ οὐκ ἥθελεν εἰσελθεῖν. ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ,
He was angry however and not was willing to go in - and [the] father of him
[G3710](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1525](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3962](#) [G0846](#)

ἔξελθὼν, παρεκάλει αὐτόν.
having gone begged him
[G1831](#) [G3870](#) [G0846](#)

| But he was angry, and would not go in: and his father came out, and entreated him.

29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ πατρὶ «αὐτῷ», Ἰδοὺ, τοσαῦτα ἔτη
- and answering he said to father of himself Behold so many years
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5118](#) [G2094](#)

δουλεύω σοι, καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρῆλθον, καὶ ἐμοὶ¹
I serve you and never a commandment of you I disobeyed and to me
[G1398](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3763](#) [G1785](#) [G4771](#) [G3928](#) [G2532](#) [G1473](#)

οὐδέποτε ἔδωκας ἔριφον, ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὔφρανθῶ.
never did you give a young goat that with the friends of me I might make merry
[G3763](#) [G1325](#) [G2056](#) [G2443](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5384](#) [G1473](#) [G2165](#)

| But he answered and said to his father, Lo, these many years do I serve thee, and I never transgressed a commandment of thine; and yet thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends:

30 ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος, ὁ καταφαγών σου τὸν βίον
when however the son of you this the [one] having devoured your living
[G3753](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2719](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0979](#)

μετὰ πορνῶν, ἥλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν σιτευτὸν μόσχον!
with prostitutes came you have killed for him the fattened calf
[G3326](#) [G4204](#) [G2064](#) [G2380](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3448](#)

| but when this thy son came, who hath devoured thy living with harlots, thou killedst for him the fatted calf.

31 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ' ἐμοῦ εἰ, καὶ πάντα
- and he said to him Son you always with me are and all
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5043](#) [G4771](#) [G3842](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3956](#)

τὰ ἐμὰ, σά ἔστιν.
that [is] mine yours is
[G3588](#) [G1699](#) [G4674](#) [G1510](#)

| And he said unto him, Son, thou art ever with me, and all that is mine is thine.

32 εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου
to make merry moreover and to rejoice it was fitting because the brother of you
[G2165](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5463](#) [G1163](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

οὗτος, νεκρὸς ἦν, καὶ ἔζησεν; καὶ ἀπολωλώς, καὶ εὑρέθη.
this dead was and is alive again and he was lost and is found
[G3778](#) [G3498](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2198](#) [G2532](#) [G0622](#) [G2532](#) [G2147](#)

| But it was meet to make merry and be glad: for this thy brother was dead, and is alive again; and was lost, and is found.